

《中国长城》

——瑞典首篇有关中国的学术论文

[瑞典]艾 黎

万 之 译

一、引言

1694年11月11日^①,瑞典乌普萨拉大学的一位青年学者在公开答辩中提交了一篇有关中国长城的短论文。这位年轻人的学术姓名是约那斯·马狄亚·洛克奈斯(Jonas Matthiae Locnæus, 1671—1754);几何学正教授哈罗尔德·瓦勒利欧斯(Harald Vallerius),也是当时的哲学学院院长,主持了这次答辩活动。印制的论文及随后讨论使用的语言为拉丁语。

一位瑞典学者指出,此论文目前应可看做瑞典有关中华帝国的学术兴趣的首次显示。

本文的目的是对此论文本身、对其背景、对瑞典研究中国问题的历史关联提供初步讨论,同时还提供此论文的英文译本。它也是笔者参加2006年9月11日和12日在上海复旦大学举办的研讨会“中瑞关系历史回顾——从17世纪到今天”所作发言的书面版本。本文最终还将收入更大范围的学术著作,成为论述17世纪乌普萨拉大学两篇有关中国的论文的学术著作之一部分,其中要包括其拉丁文本的校订本,以及与其平行的英文本和点评。读者应该意识到,本文提出的理论只是探索性的,要证实或否决这些理论需要更开阔的视野,更深入的考证研究。

^① 此按旧历(朱氏年历 Julian calendar),按新历(格氏年历 Gregorian calendar)为十一月二十一日。瑞典遵旧历直至1753年。